

منشیوس

ترجمه احسان دوست محمدی

www.ketab.ir



Mencius

سرشناسه: منسیوس، قرن ۴ ق.م.

عنوان و نام پدیدآور: منسیوس [منسیوس]؛ ترجمه احسان دوست محمدی.

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۱۸۲ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۴-۰۳۷۸-۴

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Mengzi, 2008.

موضوع: منسیوس، قرن ۴ ق.م.

موضوع: Mencius

موضوع: فلسفه چینی

موضوع: Philosophy, Chinese

موضوع: فیلسوفان چینی

موضوع: Philosophers -- China

موضوع: فلسفه کنفوسیوس

موضوع: Philosophy, Confucian

شناسه افزوده: دوست محمدی، احسان، ۱۳۶۴-، مترجم

رده بندی کنگره: B۱۷۸

رده بندی دیویی: ۱۸۱/۱۱۲

شماره کتاب شناسی ملی: ۷۶۶۹۸۷۹

این کتاب ترجمه‌ای است از:

孟子

五洲传播出版传媒有限公司



قنوس

انتشارات قنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان مهدی زاندارمیری،

شماره ۱۱۱، تلفن ۸۶۴۰ ۱۱۴۰

ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:

تحریریه انتشارات قنوس

منشیوس

ترجمه احسان دوست محمدی

چاپ اول

۷۷۰ نسخه

۱۴۰۰

چاپ پارمیدا

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۴-۰۳۷۸-۴

ISSN: 978-622-04-0378-4

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

مقدمه مترجم

در خارج از چین کمتر کسی است که نام کنفوسیوس را نشنیده باشد. مکتب کنفوسیوس در خاور دور حتی امروزه یکی از تأثیرگذارترین مکاتب است. از معروف‌ترین فیلسوفان این مکتب منسیوس (در چینی مینگ زه) است که معمولاً از او در کنار کنفوسیوس نام می‌برند.

منسیوس احتمالاً در سال ۳۷۱ ق.م در شهر زو چانگ از استان شاندونگ (سی کیلومتری جوای فو، زادگاه کنفوسیوس) به دنیا آمده. او شاگرد زی سی، نوه کنفوسیوس، بوده و همانند کنفوسیوس چهل سال سراسر چین را پیموده و به پند و اندرز به پادشاهان پرداخته است. منسیوس در دوره «کشورهای جنگنده»، میان سال‌های ۳۱۹ و ۳۱۲ ق.م، یکی از مسئولان و اعضای آکادمی جی‌شیا در ایالت چی بود. پدر او هنگامی که بسیار جوان بود درگذشت، از این رو مادرش او را به‌تنهایی بزرگ کرد.

در فرهنگ چینی مادر منسیوس نمونه مثالی یک زن نمونه است، تا آن‌جا که یکی از ضرب‌المثل‌های معروف چینی به این مضمون است که مادر منسیوس برای یافتن محل مناسب برای تربیت فرزندش سه بار محل زندگی‌اش را تغییر داد. آن‌ها، از آن‌جا که بسیار فقیر

بودند، ابتدا در نزدیکی قبرستانی سکونت گزیدند، اما مادرش بعد از این که فهمید فرزندش از اعمال و رفتار عزاداران در مراسم تدفین تأثیر پذیرفته تصمیم گرفت نقل مکان کنند. محل دومی که آن‌ها برای سکونت برگزیدند در نزدیکی بازار شهر بود، ولی مادرش در آنجا هم متوجه شد که فرزندش از تاجران تأثیر پذیرفته و از آن‌ها تقلید می‌کند، پس تصمیم گرفت دوباره نقل مکان کنند. بار سوم آن‌ها کنار مدرسه‌ای سکونت گزیدند و مادرش بعد از این که دید فرزندش به مطالعه روی آورده تصمیم گرفت همان‌جا بمانند. و این‌گونه منسیوس به جرگه عالمان و اندیشمندان بنام پیوست.

روایت دیگری نیز درباره مادر منسیوس وجود دارد که تأثیر او را در آموزش و تربیت فرزندش بیشتر روشن می‌کند. در روایت‌ها آمده یک بار منسیوس از مدرسه فرار می‌کند، وقتی مادرش مطلع می‌شود، لباسی را که خودش بافته برده با قیچی پاره می‌کند تا به او نشان بدهد کاری را که شروع کرده نباید نیمه‌کاره رها کند و در هر کاری باید ثبات قدم داشته باشد. منسیوس بسیار تحت تأثیر این رفتار مادرش قرار می‌گیرد و با جدیت به راه خود ادامه می‌دهد.

او بعد از مرگ مادرش برای ادای حق فرزندی سه سال از کارها و مناصبی که در ایالت چی داشت کناره‌گیری کرد. همچنین پس از این که دید پادشاهان تمایلی به تغییر در نحوه اداره مملکت و رفتارشان با مردم ندارند از کارهای دولتی به کلی کناره گرفت.

از میان آثار باقیمانده از او می‌توان به منسیوس که یکی از آثار مهم کلاسیک مکتب کنفوسیوس است اشاره کرد.

بی تردید نمی‌توان تنها در چند صفحه درباره بزرگان صحبت کرد، پس بهتر آن است که آنان را با آثارشان بشناسیم.